



Consulat Général  
de la République de Pologne  
79 rue Crillon  
69458 Lyon Cedex 06  
Tel. +33 478 93 14 85  
Fax : +33 437 51 12 36



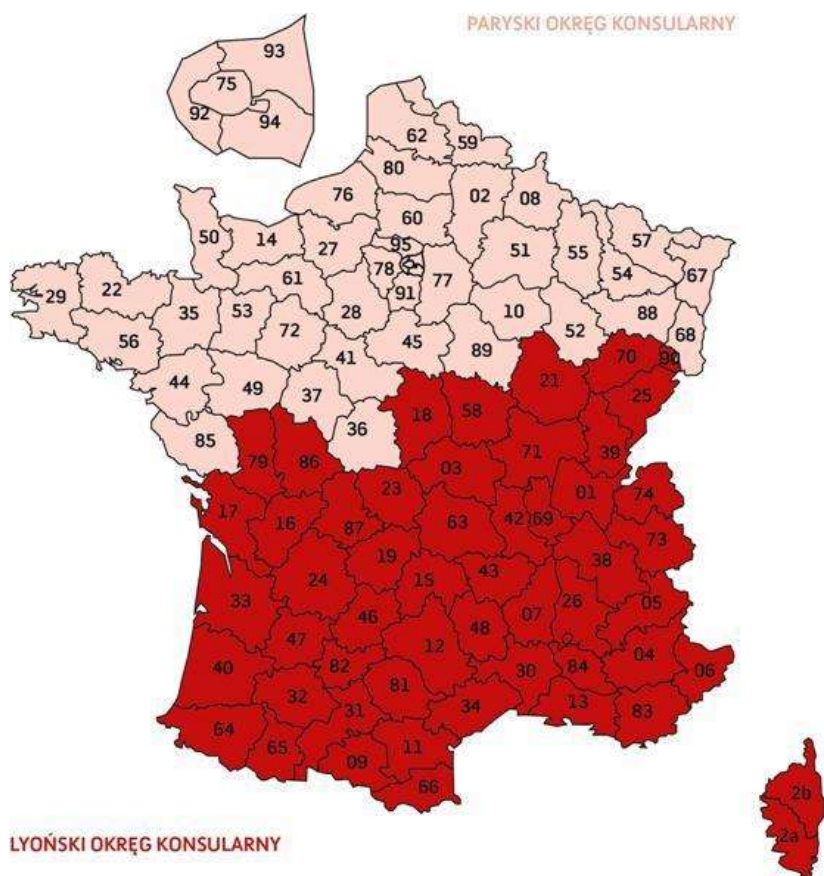
# Lettre du Consulat

n° 103/154

juillet/août 2013

## Communiqués

### REMANIEMENT DES CIRCONSCRIPTIONS CONSULAIRES EN FRANCE



Nous vous informons qu'en raison de la fermeture du Consulat Général de Pologne à Lille seulement deux postes consulaires fonctionneront en France à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2013:

- le Service Consulaire auprès de l'Ambassade de Pologne à Paris
- le Consulat Général de Pologne à Lyon.

Dorénavant, le Consulat Général de Pologne à Lyon sera l'autorité territoriale compétente pour les résidents des départements en rouge sur la carte.

Liste des départements de la circonscription du Consulat Général de Pologne à Lyon à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2013 (en rouge, les nouveaux départements) :

01 - Ain	23 - Creuse	63 - Puy-de-Dôme
03 - Allier	24 - Dordogne	64 - Pyrénées-Atlantiques

04 - Alpes- de- Haute- Provence	25 - Doubs	65 - Hautes-Pyrénées
05 - Hautes-Alpes	26 - Drôme	66 -Pyrénées-Orientales
06 - Alpes-Maritimes	30 - Gard	69 - Rhône
07 - Ardèche	31 - Haute-Garonne	70 - Haute-Saône
09 - Ariège	32 - Gers	71 - Saône-et-Loire
11 - Aude	33 - Gironde	73 - Savoie
12 - Aveyron	34 - Hérault	74 - Haute-Savoie
13 - Bouches-du-Rhône	38 - Isère	79 - Deux-Sèvres
15 - Cantal	39 - Jura	81 - Tarn
16 - Charente	40 - Landes	82 - Tarn-et-Garonne
17 - Charente-Maritime	42 - Loire	83 - Var
18 - Cher	43 - Haute-Loire	84 - Vaucluse
19 - Corrèze	46 - Lot	86 - Vienne
2A - Corse-du-Sud	47 - Lot-et-Garonne	87 - Haute Vienne
2B - Haute-Corse	48 - Lozère	90 - Territoire-de-Belfort
21 - Côte-d'Or	58 - Nièvre	

---

## L'OEUVRE DE ROBERT KUSMIROWSKI AU MUSEE D'ART CONTEMPORAIN A LYON

---

A l'occasion de la 11<sup>ème</sup> Biennale d'art contemporain le Musée d'art contemporain de Lyon accueillera l'immense création de l'artiste polonais Robert Kuśmirowski intitulée *Stronghold*, œuvre qui a déjà été présentée lors de la Biennale d'art contemporain en 2011.

## Chronique

---

### EXPOSITION DES TISSUS A ROCAMADOUR

---

2500 personnes ont visité l'exposition des tapisseries d'art de l'artiste polonais Józef Jakubczyk, présentée à la Mairie de Rocamadour du 29 avril au 12 mai. Les visiteurs ont particulièrement apprécié la démonstration de tissage par l'artiste. Lors du vernissage, qui s'est déroulé le 30 avril, le Consul Général de Pologne a été fait citoyen d'honneur par les autorités de la ville Rocamadour.

---

### CRACOVIA DANZA A AIX-EN-PROVENCE LORS DE LA FETE DE L'EUROPE

---

Le ballet *Cracovia Danza* de Cracovie, invité par l'association POLONIKA et le Consulat Général de Pologne à Lyon, s'est produit le 9 mai dernier à Aix-en-Provence à l'occasion de la Fête de l'Europe. Le spectacle, composé de danses polonaises, hongroises, tchèques, russes, tziganes, juives et cosaques, a été vu par plus de 300 personnes. Le programme de la Fête de l'Europe, organisée chaque année, a été enrichi de façon très intéressante et professionnelle par une diversité du patrimoine culturel des nations et des régions de l'Europe, peu connues en France.

---

## REMISE D'UNE DECORATION A TOULOUSE

---

Le 15 mai dernier le Consul Général de Pologne à Lyon a décerné, au nom du Président de la République de Pologne, la Croix de Chevalier de l'Ordre National du Mérite à Monsieur **Cesar Juvé**, ami fidèle de la Pologne, fervent défenseur de la culture polonaise et président de l'association franco-polonaise APOLINA à Toulouse. Cette cérémonie a clôturé la conférence-débat sur citoyenneté



européenne organisée dans le cadre des Journées de l'Europe. Environ 150 personnes ont participé à la cérémonie en présence de Madame Catherine Lalumière, ancienne Ministre des Affaires Européennes et Secrétaire Générale du Conseil de l'Europe et Monsieur Eric Andrieu, eurodéputé.

---

## LA SEMAINE POLONAISE A SAINT-ALBAN

---

Le 17 mai, dans le cadre de la **Semaine Polonaise** organisée par la ville Saint-Alban jumelée avec Brzeziny près de Łódź, le Consul Général Wojciech Tyciński a donné une conférence sur *La place de la Pologne dans l'Union européenne*. Le programme comportait, entre autres, trois expositions sur la Pologne, un concert, des rencontres des élèves français et polonais, une présentation des produits de la gastronomie polonaise et des rencontres-débats des représentants des deux villes.

---

## 90<sup>EME</sup> ANNIVERSAIRE DE L' HARMONIA DE BEAULIEU

---

Les 18 et 19 mai dans la ville du Chambon-Feugerolles se sont déroulées les festivités liées au 90<sup>ème</sup> anniversaire de la création du groupe folklorique franco-polonais *Harmonia de Beaulieu*, organisées avec le soutien du Consulat Général de



Pologne à Lyon. Elles ont attiré plus de 700 personnes. Le groupe *Harmonia* a célébré l'anniversaire de sa création avec le groupe folklorique *Lublin*, venu à cette occasion de Pologne, avec les groupes *Harmonia* de Bully Les Mines dans le Pas-de-Calais et *Syrena* ainsi que le groupe slovaque *Vistucanka*. La musique et les danses polonaises ont conquis de nombreux spectateurs, venus des villes voisines, entre autres de Saint-Etienne.

---

## CEREMONIE DE COMMEMORATION DU 70EME ANNIVERSAIRE DE L'INSURECTION DU GHETTO DE VARSOVIE

---



Le 23 mai le Consulat Général de Pologne à Lyon et le Fonds Social Juifs Unifié ont organisé conjointement une cérémonie de commémoration du 70ème anniversaire de l'insurrection du ghetto de Varsovie. Elle s'est déroulée à l'Espace Hillel, siège du FSJU, sous le haut patronage du sénateur-maire de Lyon, Monsieur Gérard Collomb.

Les allocutions officielles de Monsieur Thierry Philippe, représentant le maire de Lyon et maire du 3ème arrondissement du Lyon, de Monsieur Jean Luc Médina, Président du FSJU et de Monsieur Wojciech Tyciński, Consul Général de Pologne à Lyon, ont été suivies d'une présentation des extraits de la correspondance de Mordechaj Anielewicz et d'une conférence sur le ghetto donnée par Monsieur Michał Czajka de l'Institut Juif de Varsovie.

---

## EXPOSITION „ICI ET LA BAS, DE LA POLOGNE A LA MACHINE”

---

Le vernissage de l'exposition *Ici et la bas, de la Pologne à la Machine* a eu lieu le 24 mai au Musée de la Mine à La Machine. L'exposition présentée jusqu'au 31 octobre est dédiée aux mineurs polonais venus en masse à la Machine pour travailler dans les mines locales de charbon. Parmi eux,

nombreux sont ceux, qui se sont installés en France de façon définitive. Cette exposition présente à la fois des souvenirs conservés par les descendants de ces mineurs et des photos montrant les conditions de travail dans les mines de La Machine et dans celles de Pologne à cette époque.



---

## JOURNEE DE L'ENFANT A LYON AVEC LA POESIE POLONAISE

---



Monsieur Zbigniew Dmitroca, poète et écrivain polonais pour enfants, s'est produit devant l'Ecole Polonaise de Lyon et la Section Polonaise de la CSI le 29 mai et le 1<sup>er</sup> juin. Il a également présenté un spectacle poétique pour les tout-petits à l'Ecole Maternelle Polonaise. Le poète a été désigné Président d'honneur du Jury



lors du concours de récitation, qui a clôturé la Journée de l'Enfant à l'Ecole Polonaise. La rencontre avec la poésie polonaise fut un vrai bonheur pour les enfants, en leur permettant de se familiariser avec la langue et la parole polonaises, les encourageant à poursuivre leur apprentissage.

---

## 20<sup>EME</sup> ANNIVERSAIRE DE L'ECOLE MATERNELLE POLONAISE „SMYK” A LYON

---

Le 7 juin SMYK - l'école maternelle polonaise à Lyon a célébré le 20<sup>ème</sup> anniversaire de sa création. L'école maternelle, fondée sur l'initiative des parents, fonctionne aujourd'hui au sein de l'Ecole polonaise de Lyon (même endroit et mêmes horaires) sous l'égide



de l'Institut de Langue et de Civilisation Polonaises (ILCP). Les enfants de l'Ecole, issus des familles polonaises et franco-polonaises de Lyon et l'agglomération, ont chanté, récité et dansé le Krakowiak. Des décorations ont été décernées aux mécènes de cette institution. Le corps enseignant, les anciens élèves et leurs parents sont venus nombreux à cette manifestation.

---

## FÊTES CONSULAIRES À LYON

---



Traditionnellement, le Consulat Général de Pologne à Lyon a participé aux Fêtes Consulaires à Lyon les 7, 8 et 9 juin. Sur le stand d'information, décoré de motifs d'art populaire, en plus des brochures touristiques sur la Pologne et des gadgets pour les tout-petits, le Consulat le Consulat a aménagé un espace ludique pour les enfants en leur proposant des dessins avec les motifs d'art

populaire. Lors de la manifestation le groupe folklorique franco-polonais *Śląsk* s'est produit sur scène. Nous remercions l'ensemble des bénévoles qui nous ont aidé à tenir le stand en place !

---

## PROMOTION DE LA VILLE DE ŁÓDŹ A LA CCI DE LYON

---

Le 11 juin à la CCI de Lyon a eu lieu une réunion d'information intitulée *La Pologne: terre d'opportunités commerciales et industrielles, l'exemple de Łódź*. Elle a été suivie par plus d'une cinquantaine de personnes intéressées par le développement des relations commerciales avec la Pologne. L'adjoint au Maire de la Ville de Łódź, Marek Cieślak était en tête de la délégation polonaise.

---

## FORMATION POLONAISES EN FRANCE

---



Lors du dernier séminaire de formation organisé le 15 juin à Toulouse, l'association *Les Polonaises en France* a inauguré son portail Internet - [lespolonaises.com](http://lespolonaises.com).

Son objectif est l'intégration et l'activation professionnelle et sociale des Polonaises vivant en France. La prochaine rencontre a été prévue le 4 octobre. Les personnes qui souhaitent participer à ce projet sont priées de contacter l'association par e-mail à [lespolonaises@gmail.com](mailto:lespolonaises@gmail.com). Nous vous invitons à visiter le nouveau portail de l'association: <http://lespolonaises.com/>

## Agenda des évènements à venir

---

### JEUNE THEATRE EUROPEEN A GRENOBLE

---

Le 8 juillet à 20h30, lors de la 25<sup>ème</sup> édition du Festival Rencontres du Jeune Théâtre Européen, l'Ecole de Théâtre Machulscy de Varsovie, présentera la pièce *Dulle Griet (Szalona Greta)* de Stanisław Grochowiak mise en scène par Anna Dziedzic.

L'édition de cette année aura pour thématique *Les lumières en Europe*, le programme débutera le 6 juillet et sera clôturé le 13 juillet par une parade-spectacle intitulée *Révolution Française*. Entrée gratuite.

Renseignements : [www.crearc.fr](http://www.crearc.fr)



---

### CONFERENCE A MONTPELLIER

---

Du 8 au 10 juillet 2013 l'Université Montpellier II organise le 16<sup>ème</sup> colloque franco-polonais sur la mécanique des roches et du sol. Le Consulat soutiendra la participation de trois jeunes polonais intervenant à la conférence, à laquelle participeront de nombreux spécialistes.

Site du colloque en anglais : <http://cfp2013.lmgc.univ-montp2.fr/>

---

## FESTIVAL MONDIAL DU FOLKOLOR A MONTREJEAU

---



Le groupe *Ziemia Myślenicka* de Pologne sera l'invité d'honneur de la 54<sup>ème</sup> édition du Festival du Folkolor à Montrejeau, qui se tiendra du 15 au 18 août. Ce festival compte chaque année plus de 15 000 visiteurs, amateurs de musiques et de danses typiques des différentes régions du monde. L'exposition *Salut la Pologne*, conçue par le Consulat, sera présentée à Montrejeau durant le festival.

Plus d'informations: <http://www.festivalmontrejeau.fr/>

## Annonces

---

### CONSEIL EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE EN POLOGNE DANS LE TARN-ET-GARONNE

---

Du 7 au 8 septembre 2013 à Moissac et à Montauban se dérouleront les journées professionnelles consacrées au régime de sécurité sociale des Polonais vivant en France (Dni Poradnictwa Zakładu Ubezpieczeń Społecznych) organisées par le Consulat de Lyon et l'association POLONIA 82. Quatre experts



polonais invités à cette occasion présenteront aux Polonais travaillant en France système de sécurité sociale, les retraites, la maladie, la maternité, l'invalidité et les prestations familiales.

Les rencontres seront organisées:

au Centre Culturel

24 rue de la Solidarité

82200 MOISSAC

le samedi 7 septembre 2013 à 14 heures

et

au Centre Social *La Comète*

580 rue François Mauriac

82000 Montauban

le dimanche 8 septembre 2013 à 14 heures.

Les renseignements détaillés seront disponibles prochainement sur le site Internet du Consulat.

Informacje o Polsce:

[www.polska.gov.pl](http://www.polska.gov.pl)

[www.msz.gov.pl](http://www.msz.gov.pl)

[www.paris.msz.gov.pl](http://www.paris.msz.gov.pl)

Strona internetowa KG RP Lyon: [www.lyon.msz.gov.pl](http://www.lyon.msz.gov.pl)